

問題1 「英文和訳」

次の英文(A), (B)の下線部を和訳せよ

(A)

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、
ご了承願います。

News and Views “Structural biology: Inside the living cell” in *Nature* **458** p37 (2009) 抜粋
注: in vitro, 試験管内

(B)

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、
ご了承願います。

J. Mervis “From An Inside/Outside View of U.S. Science” in *Science* **325**, p132 (2009) 抜粋
注: Outperform, より優れている; wrinkle, ちょっとした思いつき, 新案;
hot-button issue, 激論を呼ぶような問題; investment, 投資

問題2 「和文英訳」

- (1) 次の文章は Nature Genetics (vol.41, 2009)に掲載された「The cup half empty」と題した記事の内容である。このすべての文章を英訳せよ。

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、ご了承ください。

- (2) あなたは北海道大学大学院生命科学院の教授である。あなたが指導している博士後期課程の学生（佐藤 太郎）が、海外のとある大学への留学を希望している。留学申請には、指導教員の推薦書が必要である。彼（佐藤 太郎）の研究に対する姿勢及び特筆すべき長所に留意して、英文の推薦書を書きなさい（200 語以内）。

問題3 「総合問題」

次の英文を読み、以下の問に答えよ。

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、
ご了承ください。

Excerpted from “Natural value” in *Nature* 457, p764 (2009)

注：downturn, 悪化； watershed, 流域； marshes, 湿地帯； dissipate, 消散させる；
prairie, 大草原； Willamette Basin, ウィラメット川流域； palatable, 快い

- (A) 下線部 (1) “ecosystem services” とは何のことか、日本語で説明せよ。
- (B) (a) ～ (c) に当てはまる最も適当な前置詞をそれぞれ答えよ。
- (C) 下線部 (2) を和訳せよ。
- (D) ウィラメット川流域はどのような自然環境と考えられるか、日本語で説明せよ。
- (E) 下線部 (3) を和訳せよ。